

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyda też w twoją rękę* ich królów i usuniesz** ich imiona spod niebios, nikt nie ostoi się przed tobą,*** aż ich wytępisz. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyda też w twoje ręce ich królów, a ty wymażesz spod nieba ich imiona. Nikt się przed tobą nie ostoi. W końcu je wytępisz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyda ich królów w twoje ręce i zgładzisz ich imię spod nieba. Nikt nie ostoi się przed tobą, aż ich wytępisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poda je tobie Pan, Bóg twój, i zetrze je starciem wielkim, aż będą wyniszczeni. A poda króle ich w ręce twoje, i wygubisz imię ich pod niebem; nie ostoi się żaden przed tobą, aż je wytracisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poda króle ich w ręce twoje, i wytracisz imiona ich pod niebem; żaden ci się nie będzie mógł sprzeciwić, aż je zetrzesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Królów ich wyda w twe ręce, abyś wytracił ich imię pod niebem. Nikt się z nich nie ostoi przed tobą, aż ich wytępisz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyda też w twoje ręce ich królów, a ty wymażesz ich imię pod niebem; nikt się nie ostoi przed tobą, aż ich wytępisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W twoje ręce wyda ich królów i zgładzisz ich imię pod niebem. Nikt nie ostoi się przed tobą, aż ich wytępisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W twoje ręce odda ich królów, a ty sprawisz, że pamięć o nich zniknie spod nieba. Nikt nie ostoi się przed tobą, aż ich wytępisz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyda też w twe ręce ich królów, a ty wygładzisz ich imię spod niebios. Nikt nie ostoi się przed tobą - aż wytępisz ich ostatecznie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ich królów wyda w twoje ręce, a ich imiona wymaże spod nieba. Żaden człowiek nie powstanie przeciwko tobie, aż ich zniszczysz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І передасть їхніх царів в ваші руки, і їхнє ім'я згине з того місця, не встоїться ніхто перед твоїм лицем, доки не вигубиш їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyda w twe ręce ich królów, więc zgładzisz ich imię spod nieba; nikt się przed tobą nie ostoi, dopóki ich nie wytępisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyda w twoją rękę ich królów, a ty wytępi ich imiona spod niebios. Nikt się nie ostoi przed tobą, aż je wytracisz.

¹⁾ Wg GK: ręce, בִּידִיךָ .

²⁾ usuniesz, וְהִסָּרְתָּ ; wg PS: וְהִסָּרְתָּ .

³⁾ przed tobą, בְּפָנֶיךָ ; wg PS: לְפָנֶיךָ .

